

Jahrgang 21 | Ausgabe 3 | 08.10.2017

TERLANER FUASSBOLLBLATT



U 9 weiter ungeschlagen

Terlan festigt Tabellenführung

Fünfter Sieg in Folge



www.bautechnik.it



1. Mannschaft

Terlan schafft zu zehnt eine schwere Auswärtshürde SC Schenna - AFC Terlan 2 - 5

Schon in der 5. Minute der erste Treffer, ein langer Ball von der linken Seite wurde auf der rechten Seite von Mair Alexander gerade noch vor dem Toraus abgefangen und in die Mitte zurückgelegt wo Unterthurner mit einem Flachschiuss, der noch abgelenkt wurde, das 1 - 0 erzielte. Fünf Minuten später erzielten die Gäste den Ausgleich, bei einem Eckball in den Strafraum konnte ein Schenner Verteidiger den Ball nur etwas aus dem Strafraum köpfen und Thomas Albenberger erzielte mit einem präzisen Schuss den Ausgleich. In der 18. Minute bediente Amofah Vasselai mit schönem Zuspiel auf der rechten Seite und dieser flankte zur Mitte wo Thomas Albenberger aus kurzer Distanz seinen zweiten Treffer erzielen konnte (18.). Fünf

Minuten später segelte ein Freistoß von der linken Seite über die gesamte Verteidigung, der aufgerückte rechte Verteidiger Dosser konnte alleinstehend den Ball aber nicht richtig kontrollieren und verpasste den Ausgleich. Der folgt aber knappe zehn Minuten später als nach einem langen Pass in die Tiefe der aus dem Tor eilende Cascone knapp nicht an den Ball kam und den an ihm vorbeilaufenden Schenner Stürmer regelwidrig zu Fall brachte. Cascone erhielt die rote Karte. Der eingewechselte Lukas Malfatti war gegen den flach geschossenen Elfmeter von Mair Tobias chancenlos. Schenna bekam mit einem Mann mehr auf dem Feld zwar etwas Übergewicht, aber Terlan hielt gut dagegen und fand noch die beste Chance in der verbleibenden ersten Halbzeit vor, als Cehaic einen langen Ball per Kopf auf Vicentin verlängerte, dieser seinem Gegenspieler entwischte und von der Strafraumgrenze nur knapp über das Tor schoss. In der zweiten Halbzeit waren gerade einmal drei Minuten gespielt, als der auf der rechten Seite angespielte Thomas Albenberger einen Verteidiger versetzte, zur Mitte zog und aus zwanzig Meter Entfernung, mit dem linken Fuß,



den Ball ins Kreuz Eck setzte. In der 58. konnte Cehaic bei einem Vorstoß auf der linken Seite mit einer Flanke in die Mitte Vicentin bedienen, der per Kopf den herauseilenden Torwart überwand und dann den von der Latte zurückspringenden Ball zum 4 - 2 im Tor versenkte. Drei Minuten später konnte Malfatti einen Ball mit den Fäusten gerade noch zur Querlatte ablenken. In der 80. Minute konnte Mair Tobias nach einem Vorstoß auch noch Malfatti ausspielen, sein Pass zur Mitte fand zwar einen Abnehmer, aber ein Terlaner Verteidiger konnte den Ball gerade noch von der Linie kratzen. Fünf Minuten später setzte Mair Tobias einen Freistoß von zwanzig Metern an die Querlatte. Den Schlussspunkt setzte Terlan, Cehaic konnte nach einem Vorstoß auf der linken Seite in der Mitte Amofah bedienen, der mit einem Flachschiuss in das rechte Eck den fünften Treffer für Terlan erzielte.



SC Schenna: Pircher Andreas, Dosser Florian (62. Illmer Klaus), Illmer Philipp (84. Burger Thomas), Dosser Hannes (58. Eder Moritz), Gögele Julian, Wörndle Peter, Mair Alexander (50. Gögele Jakob), Mair Thomas, Mair Tobias, Unterthurner Markus

AFC Terlan: Cascone Claudio, Palese Lukas, Ausserer Florian, Albenberger Thomas, Kastl Matthias, Unterholzner Armin, Vicentin Andreas (88. Mathà Matthias), Erschbamer Elias (89. Duregger Moritz), Cehaic Mirza, Vasselai Julian (28. Mitterer Peter, 35. Malfatti Lukas) Amofah Willy (89. Gagliardi Robin).

Tore: 1-0 Unterthurner (5.), 1-1 Albenberger (10.) 1-2 Albenberger (18.) 2-2 Mair Tobias (32. Elfmeter), 2-3 Albenberger (48.) 2-4 Vicentin Andreas (58.) 2-5 Amofah Willy (87.)

Rote Karte: Cascone (32.)



1. Mannschaft

Terlan gewinnt das Heimspiel gegen den Aufsteiger AFC Terlan - SV Ulten 5 - 2

Schlussendlich gewann Terlan gegen den Zweitplatzierten aus dem Ultental klar mit 5 – 2, aber lange Zeit spielte der Aufsteiger auf Augenhöhe mit und ging auch mit 2 – 1 in Führung. Schon in der 12. Minute die Führung für die Hausherren, nach einem energischen Vorstoß von Vicentin, spielte er den Ball auf Erschbamer, dieser ließ Gruber mit einem platzierten Schuss keine Abwehrmöglichkeit. Postwendend der Ausgleich, Breitenberger Simon tauchte im Terlaner Strafraum auf, sein Schuss noch leicht abgefälscht fand den Weg ins linke Eck



(17.). Anschließend streifte ein Mayr – Eckball die Querlatte (21.) und auf der Gegenseite ging ein Diagonalschuss von Tratter Daniel am langen Pfosten vorbei (25.). Kurz vor der Pause dann noch zwei Treffer, in der 38. Minute setzte sich Somvi gut im Strafraum durch und schoss sicher ein, Terlans Hintermannschaft war in die-

ser Situation zu passiv, auf der Gegenseite war es Armin Mayr mit einem seiner gefürchteten Freistöße, welcher den 2 – 2 Ausgleich wieder herstellte. Mit dem Pausenpfeiff noch eine unübersichtliche Situation im Terlaner Strafraum, welche mit einem verdeckten Schuss endete, diesen konnte Cascone mit einem Reflex zur Eck ablenken (45.), auf der Gegenseite ging noch ein Erschbamer – Schuss aus guter Position übers Tor (45.+1).

Nach der Pause musste Ulten seinem hohen Rhythmus der ersten Halbzeit Tribut zollen und Terlan wurde Minute um Minute gefährlicher, schon in der 51. Minute ein Vorstoß von Vicentin, seine Schuss – Flanke ging knapp über die Querlatte. In der 57. Minute startete Elias Erschbamer einen Konter übers halbe Spielfeld, spielte anschließend stark auf Vicentin, welcher erfolgreich zum 3 – 2 abschloss. In der 69. Minute ein langer Ball von Pardeller auf Vicentin, dieser enteilte seinem Bewacher und war mit einem Heber gegen Gruber erfolgreich, 4 – 2. Die Gäste waren zu keiner Reaktion fähig und so stürmte Terlan weiter, ein Albenberger – Schuss wurde von einem Verteidiger für den geschlagenen Gruber geklärt (69.). Auch den Schlusspunkt setzte Terlan, Vasselai erreichte mit einem langen Ball Albenberger, dieser musste sich an der Grundlinie mächtig strecken um den Ball dann akrobatisch in die Mitte zu bringen, wo der mitgelaufenen Amofah sicher zum 5 – 2 Endstand einschoss. So bleibt Terlan mit dem Punktemaximum an der Tabellenspitze.



AFC Terlan: Cascone, Palese, Ausserer (78. Duregger), Mayr (73. Amofah), Pardeller, Kastl, Vicentin, Erschbamer (78. Gagliardi), Cehaic (70. Mitterer), Vasselai, Matha' (54. Albenberger)

Tore: 1 – 0 Erschbamer Elias (12. Min.), 1 – 1 Breitenberger Simon (17. Min.), 1 – 2 Somvi Alexander (38.), 2 – 2 Mayr Armin (43.), 3 – 2 Vicentin Andreas (57.), 4 – 2 Vicentin Andreas (66.), 5 – 2 Willy Amofah (76.)

SV Ulten: Gruber Max, Breitenberger Patrick, Gruber Luis, Schwarz Andreas (52. Schwarz Michael), Thaler Dominik, Mair Benedikt, Tratter Daniel (72. Kuppelwieser Jan), Laimer Marvin (71. Garber Andre), Somvi Alexander (69. Schwenbacher Lukas), Santachiara Davide (89. Weiss Kurt), Breitenberger Simon

Gelb/Rot: Breitenberger Patrick (47. Min.)



1. Mannschaft

Die heutigen Begegnungen

Auer (12) - Bozner Boden (11)

Kaltern (3) - Frangart (8)

Sarntal (10) - Ulten (6)

Gargazon (4) - Schenna (7)

Riffian/Kuens (2) - Nals (13)

Schlanders(5) - Moos (14)

	MANNSCHAFT	PKT	G	U	V	TG	TE	+/-	S
1	AFC Terlan	15	5	0	0	15	5	10	5
2	ASV Riffian-Kuens	11	3	2	0	10	3	7	5
3	KSV Kaltern	11	3	2	0	6	2	4	5
4	ASV Gargazon	9	3	0	2	8	6	2	5
5	ASC Schlanders	8	2	2	1	8	4	4	5
6	ASV Ulten	7	2	1	2	7	11	-4	5
7	FC Schenna	6	2	0	3	10	9	1	5
8	AFC Frangart	6	2	0	3	9	11	-2	5
9	AFC Neumarkt	6	2	0	3	3	11	-8	5
10	ASC Sarntal	5	1	2	2	10	8	2	5
11	Bozner Boden	4	1	1	3	5	8	-3	5
12	ASC Auer	4	1	1	3	4	7	-3	5
13	FC Nals	4	1	1	3	3	7	-4	5
14	AFC Moos	2	0	2	3	5	11	-6	5

Der heutige Gegner: SV Neumarkt

Nachdem Neumarkt in den letzten Jahren vermehrt im unteren Drittel der 1. Amateurliga anzutreffen war, ist Mannschaft in der Saison 2015/2016 in die Landesliga aufgestiegen. Letzte Saison ist Neumarkt dann der Tatsache, dass es vier Absteiger gab, als 4. Absteiger, zum Opfer gefallen. Mit einer neu formierten und stark

verjüngten Mannschaft ist Neumarkt, mit drei Niederlagen in die Saison gestartet. Jetzt scheint die Mannschaft in der Liga angekommen zu sein und hat die letzten beiden Spiele gewonnen. Wir erwarten einen hochmotivierten Gegner, welcher den dritten Sieg in Folge anstreben wird.





Freizeit - VSS

Ein Sieg und eine Niederlage
Sturmtruppen Terlan - ASV Hinterulten 1 - 0;
Lokomotive Mortin - Sturmtruppen Terlan 3 - 1;

Nach der knappen Niederlage in Tirol (0 - 1) war unsere Mannschaft zu Hause gegen den ASV Hinterulten auf Wiedergutmachung aus. Sie war zu Beginn auch dominant. In dieser Druckphase landete ein Kopfball von Hafner Clemens zunächst an der Latte und konnte dann vom gegnerischen Torhüter auf der Linie geklärt werden (10.). Kurz darauf ging wieder ein Kopfball von Hafner Clemens, nach Ecke von Profanter Stephan, knapp vorbei (15.). Um die halbe Stunde konnte unser Schlussmann Profanter Martin einen Fernschuss der Gäste gerade noch retten. Nach der Pause waren gerade einmal 5 Minuten gespielt, als Trienbacher Martin eine Freistoßflanke von Profanter Stephan per Kopf zur 1 - 0 Führung verwandelte. Danach zeigten die Terlaner eine kampfstarke Leistung, wobei Hinterulten kaum Chancen hatte. Somit gewinnt unser Team verdient und kann damit im 4. Spiel den 1. Sieg einfahren.



Nach dem 1 - 0 Sieg gegen Hinterulten fuhr unsere Mannschaft mit viel Selbstvertrauen nach St. Martin. Sie hatte auch die erste Chance, als Barbieri Martin aus kurzer Distanz den Ball an die Querlatte schoss (5.). Gleiches trafen einige Zeit später die Gegner per Freistoß (15.). Um die halbe Stunde ging ein Schuss von Canal Alexander, nach einem schnellen Konter, knapp am langen Eck vorbei. In der 2. Halbzeit, waren gerade einmal 6 Minuten gespielt, da nutzten die Mortiner einen Eckball und ein Getümmel im Strafraum zur 1 - 0 Führung (51.). Diese hätten sie kurz darauf ausbauen können, doch der Elfmeter des gegnerischen Torhüters ging über die

Querlatte (54.). Eine Viertelstunde vor Schluss machten es die Passeirer dann besser, indem sie mit einem schnellen Konter auf 2 - 0 erhöhten (76.). Als der kurz zuvor eingewechselte Huber Michael wenige Zeit später einen Freistoß durch die Mauer zum 1 - 2 Anschlusstreffer für die Terlaner verwandelte, keimte noch einmal Hoffnung auf (82.). Doch es kam wie es kommen musste: In der letzten Minute der regulären Spielzeit, trafen die Passeirer zum 3 - 1 Endstand (90.). Somit muss sich unsere Mannschaft trotz guter Leistung, deutlich geschlagen geben.



	MANNSCHAFT	PKT	G	U	V	TG	TE	+/-	S
1	FC Tirol II	15	5	0	0	26	2	24	5
2	ASV Riffian-Kuens	10	3	1	1	17	7	10	5
3	Maia staff Meran	8	2	2	1	13	6	7	5
4	Lokomotive Mortin	8	2	2	1	8	5	3	5
5	ASC Schenna Junioren	7	2	1	2	14	9	5	5
6	ASV Ulten	7	1	4	0	14	7	7	5
7	ASV Hinterulten	6	2	0	3	8	13	-5	5
8	AFC Terlan Sturmtruppen	5	1	2	2	4	6	-2	5
9	ASC Passeier	2	0	2	3	3	10	-7	5
10	Sinigo Calcio	0	0	0	5	2	44	-42	5



Junioren - Lega

Zwei Heim-Niederlagen in Folge

Spg. Etschtal - SSV Naturns 0 - 2; Spg. Etschtal - SSV Ahrntal 2 - 4;

Im erwarteten schweren Heimspiel gegen eine körperlich und technisch versierte Mannschaft aus Naturns, musste sich unsere Mannschaft mit 0 - 2 geschlagen geben. Der Tabellenführer aus dem Vinschgau hatte von Beginn an mehr Ballbesitz, tat sich aber sehr schwer gegen die gut gestaffelten Abwehrreihen unserer Mannschaft durch zu kommen. In den wenigen Situationen wo dies gelang war unsere aufmerksame Torhüter Max Egger immer zu Stelle. Solche Spiele werden dann meistens mit den Standards entschieden, das sah wohl auch der Schiedsrichter so, als er in der 30. Minute einen Foulelfmeter für die Gäste gesehen haben wollte, den flach getretenen Ball von Platzgummer Lukas wehrte Max Egger aber hervorragend ab. In der 36. Minute war Max Egger wieder gefragt, bei einem Weitschuss musste er sich gewaltig strecken um den Ball zur Ecke abzulenken. Schade dass unsere Spieler beim anschließenden Eckball nicht aggressiv den Ball attackierten, sodass der kurz zuvor noch am Elfmeterpunkt gescheiterte Platzgummer Lukas diesen direkt, an Freund und Feind vorbei, von der Eckfahne verwandeln konnte. Kurz vor der Pause dann noch die beste Torgelegenheit für unsere Mannschaft, Andreas Walcher war auf der rechten Seite durchgebrochen, sein Schuss von der Strafraugrenze knallte an die Querlatte (43.).

Die zweite Halbzeit begann mit einer kalten Dusche für unsere Mannschaft, die Kopie des ersten Treffers, wieder ein direkt verwandelter Eckball von Platzgummer Lukas und wieder war unsere Abwehrleistung fehlerhaft, zudem wurde Max Egger von einem Gegenspieler behindert (54.). Anschließend spielte unsere Mannschaft etwas offensiver und Max Egger musste einige Male entscheidend eingreifen um weitere Tore zu vermeiden.



Im dritten Heimspiel der Saison setzte es die dritte Niederlage. In einem über lange Strecken schwachen Spiel, entschied der größere Siegeswille der Ahrntaler die Partie. In der 14. Minute führte die erste gelungene Aktion über die rechte Angriffsseite der Gäste zum 1 - 0. Die Antwort unserer Mannschaft folgte auf den Fuß, Robin Gagliardi legte für Stefan Patuaner auf, der zum 1 - 1 traf. In der zweiten Halbzeit glänzten die Gäste durch höhere Laufbereitschaft und durch viele gewonnenen Zweikämpfe, so setzten sich die Junioren aus dem Ahrntal in der Terlaner Hälfte fest. In der 54. Minute rettete noch die Latte vor dem Rückstand. In der 57. allerdings, fand ein Freistoß von Florian Gartner den Weg ins Tor. Nur sechs Minuten später erhöhten die Gäste auf 3 - 1. Nach einem Eckball, war es Jonathan Hofer, welcher aus kurzer Distanz einköpfte. Nun begann unsere Mannschaft zu kämpfen. Nach der gelb/roten Karte von Alex Daniele, verkürzte Tobias Adami mit einem satten Schuss aus 18 Metern auf 2 - 3. Unsere Jungs drängten auf den Ausgleich, doch ein Konter in der Nachspielzeit brachte das entscheidende 4 - 2 durch den Doppeltorschützen Florian Gartner.

	MANNSCHAFT	PKT	G	U	V	TG	TE	+/-	S
1	SSV Naturns	15	5	0	0	21	2	19	5
2	Bozner FC	12	4	0	1	17	6	11	5
3	ASV Tramin	12	4	0	1	11	5	6	5
4	SSV Ahrntal	10	3	1	1	18	10	8	5
5	SSV Brixen	9	3	0	2	16	10	6	5
6	FC Obermais	9	3	0	2	10	7	3	5
7	AC Virtus Bolzano	9	3	0	1	12	6	6	4
8	ASV Branzoll Leifers	6	2	0	3	13	16	-3	5
9	SPG.Etschtal	6	2	0	3	8	12	-4	5
10	ASV Salurn	4	1	1	3	7	10	-3	5
11	AFC Eppan	3	1	0	4	10	20	-10	5
12	AFC St.Pauls	3	1	0	4	6	15	-9	5
13	ASC Neugries Jugend	3	1	0	4	5	24	-19	5
14	ASC St.Georgen	0	0	0	4	4	15	-11	4

Profanter Philipp
Heizungs-, Sanitär- und Solaranlagen

Unterkreuth 2
39018 Terlan
Tel. 339 1388887
philipp.profanter@hotmail.com

druckwerkstatt TERLAN

QR Code

Insider Tipp für Digitaldruck

+39 0471 258 178 - +39 335 604 23 73
info@druckcenter.org
39018 Terlan (BZ) Südtirol

hair stylist
Tel 0471-257346

Salon Kreativ

ELEKTRO WALTER

Bahnhofstraße 29 / Via Stazione 29
39018 Terlan / Terlano (BZ)
T. 0471 238 061 - F. 0471 238 305
333 74 84 145 - info@elektrowalter.info

impianti elettrici, riparazioni, antenne TV+SAT, impianti aspirapolvere, centralizzati, cancelli automatici, impianti di rivelazione incendi

luis müller
erdbewegung

Terlan (BZ) · T. 0471 93 94 08 · E. info@muellertiefbau.it

TopSoftware

TopControl
AUTOMATION AND CONTROL SYSTEMS

Vollautomatische Produktionssteuerung und Rückverfolgbarkeit

www.topcontrol.it | Via Enzenbergweg 24/A | I-39018 Terlan

GOLDSCHMIED - ORAFO
KERSCHBAUMER
HK

Terlan - Eppan

Goldschmied Kerschbaumer Dr. - Weiser - Platz 3
39018 Terlan
Tel. 0471 25 72 03

Goldschmied Kerschbaumer Kapuzinergasse 7
39057 Eppan an der Weinstraße
Tel. 0471 66 03 36

U
UNTERHOLZNER
Werkzeugmaschinen und Zubehör - macchine utensili ed accessori

IHR PARTNER FÜR DIE METALLVERARBEITUNG

Bergwerkweg 7
39018 Terlan
info@unterholzner.it
Tel. 0471 256196

Residence Egger

Bar - Pizzeria - Restaurant
Oberkreuther Weg - Terlan
Tel. +39 0471/1889670
E-Mail: info@egger-terlan.eu
Web: www.egger-terlan.eu

pizzaservice jimmi
RISTORANTE-RESTAURANT-PIZZERIA
BUSCHENHANS

HOLZOFENPIZZA
direkt zu Ihnen nach Hause

whatsapp - mobil
340.888.6823 o/oder
Tel. 0471 257159

Pizza al forno di legna
direttamente a casa Vostra

facharztpraxis - ambulatorio specialistico
dr. markus kleon

Romstraße 85 - Via Roma 85
I-39014 Burgstall - Postal
Tel. 0473 055778 - Fax 0473 055777
info@drkleon.com
www.drkleon.com

go physio
georg obereschmied
info@go-physio.it

Verena Gufler
verena@physiotherapie-gufler.eu

orthopädie - ortopedia
unfallchirurgie - traumatologia
sporttraumatologie - traumatologia dello sport
physiotherapie - fisioterapia

Find us on Facebook

TERLAN **Esso** TERLANO

J. OBERRAUCH KG

24 h
CAR WASH

REIFENZENTRUM
CENTRO GOMME
0471 257 224

BAUPROFI GMBH
des Berger Thomas
39018 Tisens - Longnui 89/W

Handy 335 137 0937



KORNELL
FLORIAN BRIGL

Weingut Kornell - Bozner Strasse 23 / I-39018 Siebeneich (BZ)
Tel. +39 0471 917 507 - info@kornell.it | www.kornell.it



www.paccagnel.it

Paccagnel Erich ohg
Bergwerkweg 14
Terlan (BZ)
Tel. 0471 257866

Wärme & Wohlbefinden

Specksteinöfen | Kamin- & Pelletöfen | Infrarotkabinen



Neuhauser H. OHG

KFZ Reparatur Meisterbetrieb

- Mechaniker
- Elektriker
- Reifendienst
- Schnellservice für Voruntersuchungen

Andrianerweg 2
TERLAN (ZENTRUM) ☎ 0471 257207

Sonnenstraße 12a/Via del sole 12a
39010 Andrian/o
Tel.-Fax 0471 51 00 28
Cell. 335 53 75 222



Karrosserie
Andrian K.G

karrosserie.andrian@outlook.com

des Tammerle Christian

SÜDTIROLKAMIN

Kaminkehrerarbeiten, Kaminsanierung und Verkauf von Herden, Öfen & Grlis
www.suedtirolkamin.com



Bioland
ÖKOLOGISCHER LANDBAU

partyservice

Magerwurst

Echter BauernSpeck

Einheimisches Fleisch

Metzgerei NIGG - Terlan
Karl-Atz-Platz, 3 - Tel. 0471 257 128



Sweet Café
Hauptstr. - Via Principale 28
39018 Terlan /o
Tel. 0471 258128

sub

Via della Ruggia 15 Rueschertgasse Bolzano Bozen
www.subkateshop.com

VANS

DC

WESC

zimstern

ALPRAUSCH

VOLCOM

santler
GÄRTNEREI

Gemüsepflanzen aus eigener Anzucht
Blumen und Pflanzen für Haus und Garten
Blumengebinde für verschiedene Anlässe
und Trauerfloristik.

e-mail: santler@live.com

Tel. 0471 257278 Fax. 0471 258626

GÄRTNEREI SANTLER | PERGLWEG 4, VIA PERGOLA - TERLAN/O (BZ)

progart

www.progart.it

Progart G.m.b.H.

Sonnenstraße 26
I-39010 Andrian (BZ)
Tel. +39 0471 510006
Fax +39 0471 510129
info@progart.it

SALON JUDITH
H A I R D E S I G N

ÖFFNUNGSZEITEN:
DI-DO 8.00 - 12.00 + 14.30 - 18.30
FR-SA 8.00 - 16.00 durchgehend

JUDITH PICHLER
Hauptstraße 19 - 39018 Terlan
Tel. (+39) 0471 257 109

**MAIR
PETER**

BÖDEN - PAVIMENTI

39051 Branzoll/Bronzolo
Etschstrasse/Via Adige 3

Holzböden - Moquette
PVC - Linoleum - Kork
legno - moquette
PVC - linoleum - sughero
schleifen und versiegeln
levigatura e verniciatura

Tel. + Fax 0471 967681
Handy-Cell. 329 4506008

Ideen aus Holz

Zimmerei
Spitaler Robert

Herstellung und Montage von:

- Treppen & Umzäunungen
- Dachdeckerarbeiten & Balkone
- Dachstühle & Dachsanierungen

39018 Terlan - Dr. Anton Mayrweg 2
Tel. + Fax 0471 258 168 - Handy: 339 739 87 54

poltrone sofa

via Buozzi Str. 18 A
Bolzano - Bozen

MR MITTERER ROHRE

POLIETILEN -, PVC -, KANALISATIONSROHRE UND BERECHNUNGSMATERIAL
TUBI POLIETILENE, PVC, FOGNATURE E MATERIALE PER IRRIGAZIONE

Hauptstrasse • Via Principale 88 • 39018 Terlan • Terlan (BZ)
Tel. 0471 257 095 • Fax 0471 257 406 • info@mitterer.it • www.mitterer.it

Restaurant Patauner

39018 Siebeneich - Terlan • Settequerce - Terlan
Bozner Straße 6 • Via Bolzano 6
Tel. + Fax 0471 918502

OPTIK VISION LANA

Optometrie - Kontaktlinsen

www.optikvisionlana.com

SPORTBAR

Ganzjährig geöffnet
Eis
Kuchen & kleine Imbisse

Niederthorstr. 11 / 39018 Terlan / 0471 257 538

VARIO HAUS

Gibt dem Leben ein Zuhause.

Vario Haus Italia GmbH Zollstr. - Nals
Tel. 0471 677000, www.variohaus.it

VIEIDER A.

Spengler und Vertretung Solatube

337 457 945 - www.vieider-anton.com - Terlan-Terlano

Alarmstudio
Sicherheitssysteme

Einbruchmeldeanlagen
Brandmeldeanlagen
Videoüberwachungsanlagen
Telefonanlagen
Strukturierte Netzwerke

39018 Terlan - Hauptstrasse 40
Tel. 0471 257749 - Fax 0471 258521
E-Mail: info@alarmstudio.it

KAROSSERIE F1

Enzenbergweg 22,
Via Enzenberg
I-39018 Terlan/Terlano

info@karosserief1.com
+39 0471 238000

TOBIKE
Bikes & Service

VERKAUF & REPARATUREN
FAHRRADZUBEHÖR & BEKLEIDUNG
FAHRRADVERLEIH

VENDITA & RIPARAZIONI
ACCESSORI PER BICI & ABBIGLIAMENTO
NOLEGGIO BICI

Nals / Nalles - Tel. 0471 - 678 225
www.tobike-nals.it

BIG BEN
BAR-PIZZERIA-KASSEL
NALS

facebook.com/bigbennals

BIG BEN Clean Service
REIFENSERVICE

TEL. 0471 188 67 69
facebook.com/BBRentNals

SOALI VILPIAN
XXX-Haus

WWW.SOALI.IT

SPORTSYSTEMS

reco
TEAMSPORT

il tuo muesli

crea il tuo mix di cereali

ZÖGGER ALFRED BODENLEGER

Verlegen von Holz-PVC- und Teppichböden - schleifen und versiegeln von Holzböden

Verseinerweg 56 - 39010 Mölten (BZ)
Tel./Fax (+39) 0471 668 402 - Handy (+39) 349 560 06 74
alfred.zoeggeler@rolmail.net



Pflasterarbeiten ■ Porphyrverlegung ■ Außengestaltung

Andreas Thaler / Klaus 38, 39018 Terlan / T. 339 604 78 78

VARESCO S.r.l. GmbH

ASPHALTARBEITEN • STRASSENBAU
ASFALTI • COSTRUZIONI STRADALI

I-39044 Neumarkt / Egna - Tel. 0471 812 793



des Harald Schwarz & Co. KG
Terlan (BZ) - Tel. 335-8155300
info@schwarzreisen.it - www.schwarzreisen.it

Komfort. Urlaub. Erleben.

Jetzt auch Führung des Reisebüros



WAREMA Rollläden



Sonnentex • Bozner Straße 63 • 39057 Frangart (BZ)
Tel. 0471 631270 • Fax 0471 631269
info@sonntex.it • www.sonntex.it

SONNTEX SONNENMARKISEN - ROLLÄDEN

Sonne, Sonne, Sonne,
Weil Sie sich den
besten Sonnenschutz verdienen...

ZIMA

einfach besonders

KAROSSERIE GEIER



Reparatur aller Automarken / Oldtimerrestaurierungen
/ Abschleppdienst

39018 Terlan / Bergwerkweg Nr. 5 / Tel. 0471 257 169 - Fax. 0471 258 752
E-Mail: karosseriegeier@rolmail.it

Qualität und Service ist unsere Stärke



Alles unter einem Dach finden Sie bei ...
PICHLER
Terlan, Andrianer Straße 14
Tel. 0471 25 70 01
Samstag nachmittag geöffnet

Nette Leute finden zu...

AUTOSCUOLA • FAHRSCHULE

HASLACH

335 13 694 96
335 13 694 98

Siamo a - Wir sind in:



WWW.FAHRSCHULEHASLACH.COM

EPPAN
APPIANO

BOZEN
BOLZANO

TERLAN
TERLANO



TISCHLEREI KOFLER
MOND HOLZ



Restaurant - Ristorante - Pizzeria

Schützenwirt

TERLAN / TERLANO (BZ) - (+39) 0471 257 146

Hauptstr. / via Principale 13

www.schuetzenwirt.it - info@schuetzenwirt.it

PIZZA
auch mittags!
PIZZA
anche a mezzogiorno!

Menüs für Vereine, Gruppen und Familien
Menu per associazioni, gruppi e famiglie



A-Jugend

**Zwei Spiele: Auswärts eine Niederlage und ein Heimsieg
SV Mals - Spg. Etschtal 5 - 2; Spg. Etschtal - SV Latsch 6 - 2;**

Zu einer untypischen Uhrzeit (14:00 Uhr) war das Spiel gegen Mals angesetzt. Nach frühem Start und einer langwierigen Anfahrt war unser Team rechtzeitig in Mals, leider war der Schiri aber nicht so genau und gewissenhaft, er ist dann gegen 14.00 Uhr eingetrudelt. Wahrscheinlich trugen auch diese Umstände dazu bei, dass die Mannschaft die schlechteste Saisonsleistung abrief, extrem statisch agierte und folgerichtig mit einer 2 - 5 Abfuhr die Heimreise in Angriff nehmen musste.



Wie ausgewechselt präsentierte sich die Mannschaft

am vergangenen Samstag beim Heimspiel in Nals gegen die Mannschaft aus Latsch. Nach der enttäuschenden Vorstellung von Mals war die Mannschaft auf Wiedergutmachung aus und das ist perfekt gelungen. Am Ende stand ein 6 - 2 Erfolg zu Buche.



Chronologie:

6. Min. gefällige Kombination zwischen Paoli Leo und Bolego Christopher, dessen Abschluss war noch zu ungenau;
11. Min. Missverständnis in unserer Hintermannschaft, Latsch konnte kein Kapital daraus schlagen;
18. Min. TOR: toller Lauf über die rechte Seite von Bolego Christopher, er überspielt 2 Gegner und schießt aus 10 Metern mit voller Wucht zum 1 - 0 ein;
27. Min. TOR: Christopher wurde genial von Stimpfl Nick und Paoli Leo freigespielt, er erhöht auf 2 - 0;
33. Min. unglücklicher Klärungsversuch, Gegner verkürzt 1 - 2;
38. Min. schlechte Abwehrarbeit unserer Mannschaft, 2 - 2;
39. Min. TOR: Stimpfl Nick mit sehenswerten Treffer 3 - 2.
41. Min. TOR: Schlitzohr Töll Fabian profitiert von einem Latscher Fehler 4 - 2;
44. Min. TOR: Töll Fabian staubt aus kurzer Distanz zum 5 - 2 ab;
62. Min. Angriff der Latscher über links, aber die Abwehr kann klären;
66. Min. TOR: Schuss aus weiter Distanz von Leo Paoli direkt in die Maschen zum 6:2;
74. Min. Flanke von rechts von Gruber Maxi auf Lentini Davide, der trifft aus kurzer Distanz direkt den Torwart.

	MANNSCHAFT	PKT	G	U	V	TG	TE	+/-	S
1	ASC St.Martin Passeier	13	4	1	0	19	6	13	5
2	ASV Tschermes Marling	12	4	0	0	27	5	22	4
3	ASV Latsch	9	3	0	2	21	15	6	5
4	AC Virtus Bolzano	9	3	0	1	18	4	14	4
5	ASC Laugen Tisens	9	3	0	1	15	6	9	4
6	ASV Riffian-Kuens	7	2	1	1	7	8	-1	4
7	SPG.Etschtal	6	2	0	3	17	15	2	5
8	ASV Mals	6	2	0	3	10	21	-11	5
9	ASV Ulten	6	2	0	2	13	8	5	4
10	ASV Partschins	4	1	1	3	6	12	-6	5
11	ASD Jclub Oltrisarco	3	1	0	3	12	8	4	4
12	FC Schenna	1	0	1	3	2	19	-17	4
13	FC Gries	0	0	0	5	5	45	-40	5



B-Jugend - Lega

Zwei Spiele - zwei Siege

Spg. Etschtal - ASV Mals 1 - 0; SC Passeier - Spg. Etschtal 1 - 6;

Die Marschroute gab am Montagstraining Richard Degasperri vor: Gegen Mals müssen drei Punkte her. Die Mannen um Kapitän Ralph Raffl nahmen dies wörtlich und starteten fulminant ins Spiel. Eine Kombination über Max Botzner und Ralph Raffl nützte Alex Lezuo zur frühen Führung. Doch anstatt weiter gefälligen Kombinationsfußball zu spielen, rührten die Jungs nur noch Beton an (die Worte von Richard hallten nach) und keilten jeden Ball, der ihnen in den Weg kam, nach vorne. Sie wollten die Null unbedingt halten, das muss man den Jungs zu Gute halten, aber die Art und Weise war und ist nicht jene, die den Trainern gut gefällt...



1 und gab das Assist für den stets gefährlichen Simon Messner zum 6 - 1.

Die Mannen um Kapitän Ralph Raffl zeigen im Sonntagvormittagsspiel gegen ASV Passeier einen exzellenten Kombinationsfußball. Trotz des frühen, eigenverschuldeten Rückstandes spielten die Jungs konzentriert weiter, und es ergaben sich Chancen im Minutentakt. Eine Kombination zwischen Simon Messner und Alex Lezuo vollstreckte Ralph Raffl zum Ausgleich, ein herrliches Freistoßtor von Max Botzner brachte die Wende kurz vor der Halbzeit. In der zweiten Hälfte spielte dann nur noch die SpG Etschtal. Ralph Raffl erhöhte nach feiner Einzelleistung zum 4 - 1, Thomas Puff vollstreckte zum 5 -

	MANNSCHAFT	PKT	G	U	V	TG	TE	+/-	S
1	ASV Tramin	12	4	0	0	33	1	32	4
2	ASV Schluderns	12	4	0	0	25	1	24	4
3	AFC Eppan	9	3	0	1	10	6	4	4
4	SPG.Etschtal	6	2	0	2	9	8	1	4
5	KSV Kaltern	6	2	0	2	7	13	-6	4
6	FC Obermais	6	2	0	2	5	8	-3	4
7	ASC Passeier	3	1	0	3	14	17	-3	4
8	ASV Kastelbell-Tschars	3	1	0	3	8	7	1	4
9	ASV Mals	3	1	0	3	3	11	-8	4
10	FC Meran	0	0	0	4	3	45	-42	4


C-Jugend

Duell um die Tabellenspitze geht an Kaltern

Spg. Etschtal - SSV Voran Leifers 3 - 1; Kalterer SV - Spg. Etschtal 3 - 0;

Mit einer bärenstarken Leistung bestätigte unsere Mannschaft im Heimspiel gegen Voran Leifers die Tabellenführung. Bereits in den ersten beiden Dritteln wurde alles klar gemacht und die angepeilten 3 Punkte in trockene Tücher gepackt. Im Anfangsdrittel wurde Leifers förmlich überrollt und mit Toren von Elias, Philip, Simon und zuletzt auch noch durch ein Eigentor in die Pause geschickt. Nach Wiederanpfiff ging unsere Elf genauso konzentriert zu Werke und setzte sich wiederum mit einem 3 - 0 durch. Zweimal traf Philip Pallweber und einmal war Fabio Perseo zur Stelle. Im Schlussabschnitt knöpften uns die Gäste noch ein 1 - 1 ab. Den Treffer für die Spielgemeinschaft erzielte abermals Mittelfeldspieler Simon Thurner. Die Spielgemeinschaft erzielte einen verdienten 3 - 1 Erfolg und führt nun gemeinsam mit Kaltern die Tabelle an.

Das Spitzenspiel der Runde ging verdient an eine sehr spielstarke Mannschaft aus Kaltern. Während wir sehr hektisch in die Partie starteten kam Kaltern gleich gut in Tritt und zeigte einen tollen Fußball. In der 11. Minute jubelten wir zum ersten Mal, doch der Treffer von Elias Lang wurde zu recht wegen Abseitsposition aberkannt. Kurz darauf ging Kaltern nach einem Eckball per Kopf in Führung. Danach fand bei uns kein Zuspiel den Weg zum Mitspieler und so mussten wir fast über die gesamten 60 Minuten dem Ball nur hinterherlaufen und ließen enorm viele Kräfte liegen. Das Mittelfeld wurde komplett dem Gegner überlassen und die, aufgrund von Ausfällen neu formierte, Verteidigung war einfach überfordert. Das 2 - 0 war die logische Folge. Einen Schuss von der Strafraumgrenze konnte Patrick zwar bravourös abwehren, aber unsere Verteidigung war unachtsam und ließ den Nachschuss zu, bei dem



Patrick, auf dem Boden liegend, chancenlos war. Das 3 - 0 resultierte aus einem katastrophalen Abwehrfehler und so ging das 1. Drittel hoch verdient an Kaltern. Im 2. Abschnitt ging es zwar etwas besser, aber unser Kombinationsspiel kam nicht ins Laufen. Viel zu ungenau waren unsere Pässe. Wiederum ging Kaltern 2 - 0 in Führung, wobei der 2. Treffer, leider für uns, aus klarer Abseitsposition erzielt wurde. In der 14. Minute keimte noch einmal Hoffnung auf. Dominik, welcher in diesem Spiel weit unter seiner bisher gezeigten Leistung spielte, legte sich an der Strafraumgrenze den Ball mit der Brust zurecht, und schoss sich mit einer Bombe all seinen Frust von der Seele. Dieser Anschlusstreffer putschte uns noch einmal, doch es reichte nicht zum Ausgleich. Im Schlussdrittel gingen wir erstmals mit Elias Lang in Führung, allerdings aus stark abseitsverdächtigter Position. Aber auch diese Führung reichte nicht um das Drittel zu gewinnen, Kaltern schoss noch zwei Tore.



	MANNSCHAFT	PKT	G	U	V	TG	TE	+/-	S
1	KSV Kaltern	12	4	0	0	12	3	9	4
2	SPG.Etschtal	9	3	0	1	9	6	3	4
3	Olimpia Holiday Merano	7	2	1	1	9	6	3	4
4	S.S.V. Voran Leifers	6	2	0	2	8	7	1	4
5	AFC Eppan	6	2	0	1	7	5	2	3
5	SSV Weinstrasse Süd	6	2	0	1	7	5	2	3
7	ASV Tramin	6	2	0	1	7	4	3	3
8	FC Meran	1	0	1	2	3	8	-5	3
9	ASC Sarntal	1	0	1	2	3	7	-4	3
10	AFC Neumarkt	1	0	1	2	2	8	-6	3
11	FC Obermais	0	0	0	4	4	12	-8	4



U9 - VSS

Zwei sichere Siege eingefahren

AFC Terlan - ASC Sarntal Grün 15 - 2

ASV Jenesien - AFC Terlan 3 - 5

Die Mannschaft des ASV Sarntal Grün konnte uns in keiner Weise richtig fordern und es entwickelte sich von Beginn an ein sehr einseitiges Spiel Richtung Sarner Tor; die Tore fielen in schöner Regelmäßigkeit und bereits zur Halbzeit lagen wir sicher und uneinholbar mit 8 - 0 Toren in Führung; auch im 2. Spielabschnitt änderte sich, trotz der zahlreichen Ein- und Auswechselungen bzw. der Rotierung an den Spielerpositionen, sehr wenig am Spielgeschehen und wir kontrollierten unseren Gegner nach Belieben; auf Grund von Nachlässigkeiten schlichen sich aber immer mehr Fehler in unser Spiel und unsere Freunde aus dem Sarntal kamen zu zwei verdienten Torerfolgen; in den nächsten Spielen kommen sicher noch sehr starke Gegner auf uns zu und da müssen wir konzentrierter und lauffreudiger agieren; trotzdem ließen unsere Jungs auch dieses Mal ein paar Mal ihr Können aufblitzen und zeigten unseren Fans einige gelungene Spielkombinationen und erfolgreiche Torabschlüsse;



Der 4. Spieltag sollte die erste richtige Bewährungsprobe für unser Team darstellen; ging es doch auf den Tschöggelberg gegen die, dieses Mal, alles gleichartigen Kollegen des ASV Jenesien; unsere Mannschaft war voll motiviert und legte los wie die Feuerwehr; unser körperlich und kämpferisch sehr starker Gegner wusste nicht wie um ihm geschah und nach 13 Minuten lagen wir, nach einem lupenreinen Hattrick unseres Stürmers Joni Schwarz, bereits mit 3 - 0 in Führung; nach einer schönen Spielvariante über Heini Mackowitz und Michi Spitaler konnte Stefan Weissenbacher auf 4 - 0 erhöhen; kurz vor dem Seitenwechsel mussten wir den, durchaus vermeidbaren, Anschlusstreffer zum 1 - 4 Halbzeitergebnis hinnehmen; auch zu Beginn der 2. Spielhälfte dominier-

ten wir unseren Gegner und hatten zahlreiche Torchancen um das Ergebnis in sichere Bahnen zu lenken; in der 25. Spielminute konnte dann tatsächlich Joni Schwarz mit einem herrlichen Weitschuss ins Kreuzheck das Spielergebnis auf 5 - 1 erhöhen; das Spiel schien gelaufen zu sein und wir verabsäumten es das Ergebnis zu erhöhen; statt dessen fingen wir uns einen Konter ein aus welchem ein Elfmeter resultierte und der ASV Jenesien auf 2 - 5 verkürzen konnte; einige unserer Jungs waren wohl schon unter der Dusche oder auf dem Nachhauseweg, denn nun stellten sich in unserem Spiel zahlreiche Fehler ein und jeder versuchte es, ohne Erfolg, auf die eigene Faust; dies sollte sich rächen, denn noch einmal konnte die gegnerische Mannschaft auf 3 - 5 verkürzen; mit etwas Glück und zwei tollen Paraden unseres Tormannes Benni Clementi konnten wir schlussendlich das Spiel mit 5 - 3 für uns entscheiden; auch dieses Mal gingen wir mit unseren Torchancen viel zu fahrlässig um, was sich am Ende fast noch gerächt hätte.



	MANNSCHAFT	PKT	G	U	V	TG	TE	+/-	S
1	AFC Terlan	12	4	0	0	58	6	52	4
2	SG Schlern III	12	4	0	0	18	12	6	4
3	FC Siebeneich	6	2	0	1	26	9	17	3
4	Bozner FC II	6	2	0	1	12	8	4	3
5	ASV Ritten Sport	3	1	0	3	15	25	-10	4
6	ASV Jenesien	3	1	0	2	30	9	21	3
7	Bozner FC I	3	1	0	1	23	3	20	2
8	ASC Sarntal Grün	0	0	0	4	8	47	-39	4
9	SG Eggental Blau	0	0	0	3	0	71	-71	3

**U10**

Zwei Niederlagen in Folge

Bozner FC - AFC Terlan 2 - 0**AFC Terlan - ASD Oltri./Juve Club 1 - 2**

Trotz einer 1 - 2 Niederlage hat unsere Mannschaft gegen Oltrisarco/Juve Club ein gutes Spiel abgeliefert. Nach wenigen Sekunden schon ein Pfofenschuss von Oberhofer. Bei den Abschlussversuchen der Gegner muss unser Tormann Larcher Moritz öfters entscheidend abwehren um das 0 - 0 zu halten. Trotzdem gelang unserem Gegnern noch in der ersten Halbzeit das 1 - 0. Mit Beginn der zweiten Halbzeit konnte Oberhofer mit einem schönen Schuss den 1 - 1 Ausgleich erzielen, aber Juve Club konnte kurz vor Schluss, im Anschluss an einen Eckball, den 2 - 1 Siegtreffer erzielen.



Eine 0 - 2 Niederlage musste unsere Mannschaft gegen den Bozner FC hinnehmen, die entscheidenden Szenen spielten sich in der zweiten Halbzeit ab, da sich die Mannschaften in der ersten Halbzeit neutralisiert hatten. Zuerst konnte der Bozner FC in Führung gehen, dann ein schöner Schuss von Otto Hyun. Kurz vor dem Ende dann das 2 - 0 für den Bozner FC.

	MANNSCHAFT	PKT	G	U	V	TG	TE	+/-	S
1	ASV Ritten Sport	12	4	0	0	26	7	19	4
2	Bozner FC	9	3	0	1	10	5	5	4
3	SG Schlern	7	2	1	1	14	14	0	4
4	ASD Jclub Oltrisarco	7	2	1	1	7	6	1	4
5	ASV Tiers	5	1	2	1	10	12	-2	4
6	SPG Mölten/Vöran	4	1	1	2	7	13	-6	4
7	AFC Terlan	4	1	1	2	7	9	-2	4
7	ASC Sarntal	4	1	1	2	7	9	-2	4
9	FC Südtirol	3	1	0	3	10	17	-7	4
10	ASV Andrian	1	0	1	3	4	10	-6	4

**U12**

Erster Sieg ist gelungen

Spg. Burggrafenamt - Spg. Etschtal 14 - 0**Spg. Etschtal - ASC St. Martin Passeier 5 - 2**

Im 4. Meisterschaftsspiel haben wir endlich den 1. Sieg eingefahren. Mit einiger Nervosität begann das Spiel. Nach knapp 10 Minuten gelang uns das erste Tor und die Jungs kamen immer besser ins Spiel. Sie erarbeiteten sich einige gute Torchancen doch durch 2 schnelle Konter der Gegner wurde das Resultat auf den Kopf gestellt. Das Spiel wurde intensiver und umkämpfter! Unsere Mannschaft schaffte es noch einen Zahn zu zulegen und mit weiteren 4 Toren wurde der 1. Heimsieg fixiert! Ein großes Lob an alle Spieler für diese super Leistung.



	MANNSCHAFT	PKT	G	U	V	TG	TE	+/-	S
1	SPG Glurns/Schluderns	10	3	1	0	15	2	13	4
2	SPG Schenna/Tirol	10	3	1	0	11	7	4	4
3	SPG Burggrafenamt	9	3	0	1	28	2	26	4
4	ASV Branzoll Leifers	7	2	1	0	19	2	17	3
5	ASV Tschermers Marling	6	2	0	1	9	4	5	3
6	SPG Etschtal	4	1	1	2	8	26	-18	4
7	Haslacher SV	4	1	1	1	4	11	-7	3
8	SPG Laas/Eyrs/Tschengls	3	1	0	2	8	10	-2	3
9	ASV Laag	1	0	1	3	4	19	-15	4
10	ASC St. Martin Passeier	0	0	0	4	4	23	-19	4
11	SPG Ultental	0	0	0	2	2	6	-4	2

**Impressum:**

Herausgeber: AFC Terlan

Redaktion: H. Pellegrin, E. Albenberger

Autoren: K. Elsler, L. Hinrichs, M. Thaler, K. Lintner, A.&M. Reinalter, M. Demichiel, C. Dorigatti, G. Boratti, S. Fracaro und A. Schrott.

Design: Christine Dorigoni



Enzenbergweg 26 - I - 39018 Terlan (BZ) - Südtirol
Tel. +39 0471 502958 - Fax +39 0471 502956

www.elektroholzmann.it
info@elektroholzmann.it

Ihr Spezialist im Bereich Heizung und Tiefbau

**bau
technik®**



Unsere exklusiven Partner:



Vertrieb und technische Beratung:

BAUTECHNIK GmbH/Srl
I - 39100 BOZEN - BOLZANO
E.-Fermi-Straße 22 Via E. Fermi
Tel. +39 0471 92 61 11 - Fax + 39 0471 92 61 15
e-mail: info@bautechnik.it - www.bautechnik.it